

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

留学澳洲英语讲座

English for Study in Australia

第十三课：与同学一起做功课

Lesson 13: Working together

L1 Male

各位听众朋友好，我是澳大利亚澳洲广播电台的节目主持人陈昊。

L1 Female

各位好，我是马健媛。

L1 Male

欢迎您收听由澳大利亚成人多元文化教育服务机构编写，澳大利亚澳洲广播电台制作的“留学澳洲”英语讲座节目。

L1 Female

这套共二十六讲的教材可以协助您更好地了解和准备在澳大利亚的留学生活。通过课文中四位海外留学生的讲述，您可以更多地了解在澳大利亚墨尔本市的留学生活，以及澳大利亚文化和教育的方方面面。

L1 Female

现在就让我们开始第十三课的学习吧。这一课的题目是“与同学一起做功课”。在这一课中，老师要为我们讲解在做小组作业时可能会用到的一些英语句型。另外，我们还要在本课中为您提供一些避免犯抄袭错误的建议。

L1 Male:

现在就让我们开始今天的课程吧。首先请您收听一段对话及中文翻译。我们建议您要在课后多多练习这些对话中的句子。您可以从澳广中文部的网页上免费下载这些对话内容的课文及录音。

在这一课中，罗基、安吉尔和凯蒂来到了教室，开始与同学们一起做小组作业。

Rocky:

I'm not used to working like this. I always worked alone at school.

L1:

我不太习惯这样的作业方式，我一般在学校都是一个人完成作业的。

Angel:

Well, like Marion says, group research is common practice here.

L1:

是这样啊！但是正如马里奥所解释过的那样，小组作业在澳洲的学校里是司空见惯的做法。

Katie:

So first of all we have to choose a topic.

L1:

所以，我们首先要确定一个题目。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

Rocky: How about “dating amongst international students”?

L1: 那选“国际学生之间的约会”这样一个题目怎么样？

Katie: Rocky, we're supposed to pick a topic we've been doing in class, like health.

L1: 哎呀，罗基。我们应该选择一个与上课内容有关的题目，比如说健康的话题。

Angel: Yeah Rocky, you'll have to find a girlfriend some other way!

LAUGHS

L1: 就是的，罗基。你也许要换个找女朋友的方式了。

Rocky: Worth a try.

L1: 试试也无妨吗。

Angel: Why don't we research what students eat? You know compare boys' and girls' diets?

L1: 我们要不要做一个有关学生饮食的话题？比如说对比男生和女生的饮食？

Rocky: That's not bad. What do you think Katie?

L1: 这倒是个不错的注意。你觉得怎么样，凯蒂？

Katie: It's all right. But what interests me is stress levels amongst international students.

L1: 可以呀。不过我感兴趣的题目是国际学生所面临的压力这样一个题目。

Rocky: Yeah, like culture shock and homesickness - something that affects a lot of students.

L1: 是呀，比如说文化冲击和思乡情怀，这些可都是困扰很多学生的问题呢。

Angel: Mmm. I've heard a lot of students discussing it so it's a hot topic. I'm happy to go along with that.

L1: 嗯，，我听到过许多学生讨论这个问题，所以我想这一定是个热门题目吧。我赞同选这个题目。

Rocky: Then we're decided?

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

- L1:** 那我们就这样定了？
- Angel:** Great. So what's the focus of the project? Do we want to discover the main sources of stress amongst international students?
- L1:** 好啊，那这个题目的焦点是什么呢？我们要不要谈谈国际学生面临压力的主要缘由呢？
- Katie:** Maybe it could be in two parts. First we ask the major causes and then we ask what they do to relieve stress.
- L1:** 也许我们可以分两部份讨论这个题目，首先我们讨论造成这一情况的主要原因，在另外的一个部份中我们再讨论如何缓解这种压力。
- Rocky:** Uhuh. So what do we call it?
- L1:** 嗯，，那我们如何称呼这个题目呢？
- Angel:** What about "Stress and the International Student. Major Causes and Suggested Solutions".
- L1:** 就叫“国际学生面临的压力问题：主要原因及建议解决方法”，这个题目怎么样？
- Rocky:** Yes. Maybe we should be writing this down.
- L1:** 好啊，也许我们应该将这些要点都写下来吧。
- Katie:** I'll be scribe. Should we run it past Marion first?
- L1:** 我来写好了。还有，我们要不要先和马里奥报告一下我们的选题？
- Angel:** Yeah, but she's busy with other students at the moment. Let's brainstorm the topic.
- L1:** 好主意，不过她现在正在接待其它的同学。我们还是先来就这个题目详细讨论一下吧。
- Katie:** How about we do some individual research before we brainstorm?
- L1:** 在进行更多的详细讨论之前，我们要不要先每个人都分头做一些课题研究？
- Rocky:** Sounds good. Why don't we all research the causes of stress and ways of relieving it?
- L1:** 好啊，我们要不要先研究一下压力的原因及解决的办法？
- Katie:** Yeah, then we can compare notes before we start writing our questionnaire.

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

<u>L1:</u>	好的。然后我们在起草问卷之前一起讨论一次。
<u>Rocky:</u>	Ok. So will we discuss it next week?
<u>L1:</u>	好，那我们下周进行讨论？
<u>Angel:</u>	I think we should get started soon. We only have three weeks and the computers get booked up pretty fast.
<u>L1:</u>	我觉得我们应该尽快动手了。我们还有三个星期的时间，而且学校的电脑室很快都会被预约完的。
<u>Katie:</u>	Yeah, we're going to need to spend a bit of time on the internet.
<u>L1:</u>	是啊，我们需要在互联网查资料方面花费一些时间呢。
<u>Rocky:</u>	So let's get together on Thursday in our independent study time.
<u>L1:</u>	那我们就星期四独立学习时间再一起讨论一次吧。
<u>Katie:</u>	Thursday's fine with me. Oh, here's Marion.
<u>L1:</u>	星期四对我来说没有问题。噢，马里奥来了。
<u>Rocky:</u>	Marion, what do you think of this as a topic?
<u>L1:</u>	马里奥，您觉得这个题目怎么样？
<u>Marion:</u>	Let's see. Yes, this is good. It's a very relevant topic. So what's the purpose of your research?
<u>L1:</u>	我看一下，，好啊，这是一个不错的选题，很有关联性。那你们的研究目标是什么呢？
<u>Rocky:</u>	To pass 15% of our assessment.
<u>L1:</u>	希望能够为我们的最终评定拿到百分之十五的分数。
<u>Marion:</u>	Oh Rocky. By purpose I mean, what do you hope to learn or change through this research?
<u>L1:</u>	哦，罗基，我说的目标是指你希望通过这些研究能够学到或者改变什么？
<u>Katie:</u>	Well, I hope we can help students to realise that they're not alone in feeling stressed and that there are different strategies and services that can help them relieve that stress.

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1: 嗯,我希望能够帮助同学们了解到他们并不是唯一感到有压力的人,而且有多种方式及服务机构可以帮助他们摆脱这些压力。

Marion: That's a good purpose.

L1: 这是非常好的目标。

Rocky: Yeah, I was going to say that too!

L1: 是啊,我也是这么想的。

L1 Male: 在澳大利亚的文化当中,团队合作精神是非常重要的一个方面。在日常生活和工作的很多方面,良好的团队工作能力是非常重要的,这包括在学校的学习生活、社区生活以及在工作单位等等。这也是为什么学校老师会在集体作业中特别注重每个人的团队工作能力。

在澳大利亚的学校中,小组作业是一种很常见的作业形式。通常一个小组由三到四个人组成。在小组讨论时,大家首先要决定小组作业的具体题目,老师有时会发给全班一个题目选择表,供每个小组自由选择一个题目。在进行题目选择时,重要的一点就是要尽量挑选一个小组成员都感兴趣并可以从中学到知识的题目。另外,一定要在完成作业的整个过程中时刻明确和牢记所要达到的目标,确保作业中所设计的全部问题、每一段陈述和每一份图表都紧密围绕着这个目标。

L1 Female: 以澳洲学校的习惯来说,小组作业进行的方式通常会分成以下几个步骤。首先大家要聚在一起讨论相关的信息并起草出一个问卷。这种问卷不需要很长,通常有一页纸就够了。然后就是进行问卷调查了。这种调查可以以口头访问的形式进行,您也可以将问卷交给受访者自己填写。在英语里,受访者称为“the respondents”,如果您参加的是英语强化课程,通常会找同学做您的受访者。

在完成了问卷调查的工作之后,小组的成员们会将全部的问卷结果进行汇总并对有关信息进行分析,但最后的作业则需要每个人单独完成,作业的长度不要太短,至少应该包括几个段落才好。

学校老师通常会以课堂正式演示的方式要求各组展示自己的作业。我们会在以后的课程中详细讲解这个议题。现在先让我们跟着老师一起来练习一些英语句子。

L1 Male: 不知道您是否已经注意到,在我们刚刚学过的对话中,小组的成员们在提出自己的建议时对其它同学的观点都先给予了积极的回应。在英语习惯中,即使你不同意对方的观点,我们也不要说: No, I don't like that idea. 我不喜欢那个建议。

在接下来的课程中,让我们跟着老师一起来练习一些进行问卷调查及小组讨论时会用到的句子。我会先给出中文,然后请您跟着老师练习英语句子。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1: 对不起，我可以就我学校的作业向您提一些问题吗？

English: Excuse me, do you mind if I ask you a few questions for my student project?

L1: 打扰一下，可以请您用几分钟的时间填写一下这份问卷吗？

English: Excuse me, could you spare a few minutes to fill in this questionnaire?

L1: 它有关于外国留学生面临的压力的议题。

English: It concerns the level of stress amongst international students.

L1: 我就占用您五分钟的时间。

English: It will take about five minutes.

L1: 您不用写出您的姓名。

English: You don't have to write your name.

L1: 您在问卷中给出的答案不会外泄。

English: Your responses will remain confidential.

L1: 请尽可能地如实填写。

English: Please answer as honestly as you can.

L1: 您只要回答与您有关的问题就好了。

English: Just tick the box that applies to you.

L1: 您还有其它什么要说的吗？

English: Do you have any other comments?

L1: 感谢您的时间。

English: Thanks for your time.

L1: 这真是个好主意。

English: That's a good idea.

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1: 你认为“学生与金钱”这个题目怎么样？

English: What do you think about the topic “Students and Money”?

L1: 好啊，我喜欢这个题目，如果再加上学生打工的内容怎么样？

English: Yes, I like that idea but how about including student jobs?

L1: 我对于学生们如何评价墨尔本的夜生活很感兴趣。

English: I'm interested in what students think of Melbourne's night life.

L1: 我们午餐时间到图书馆去查一下这个题目的资料怎么样？

English: Why don't we research it in the library at lunchtime?

L1 Male: 句型练习先进行到这里，接下来请您收听一段街头采访的录音。

Interviewer: 请问，你是这里的学生，对吗？

Male Student: 是啊。

Interviewer: 我是澳洲广播电台的记者。可以向你提几个问题吗？

Male Student: 可以，请说吧。

Interviewer: 我猜想到目前为止你一定已经做过一些老师布置的作业了。不知道你能否就这个问题给新同学一些建议呢？

Male Student: 噢，我的一个建议就是千万不要完全依靠电脑去检查你作业中的拼写错误。

Interviewer: 你在这方面有什么教训吗？

Male Student: 是啊，我有过一次令人非常尴尬的经历。我那次作业的题目是关于学生面临压力的问题。我完成文章后用电脑检查拼写错误时，电脑提示说我把“discuss”这个字拼写错了，所以我就点了“更正”，让电脑自动修改了这个词。

Interviewer: 然后呢？

Male Student: 然后我就把作业交给老师了。应该说这是一篇不错的文章，而且我也得到了好分数。

Interviewer: 那为什么。。。。？

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

Male Student: 但是我的老师指出，她从来没有听说过学生面临压力的等级可以用“令人恶心”这样的词汇来形容。

Interviewer: 这样的用词似乎是有点过了。

Male Student: 这都是电脑查字搞的鬼。电脑自动将文章中所有的“discuss”一词都自动更换成了“disgust”。所以就出现了“disgusting student stress..”学生面临的令人恶心的压力，这样的句子。通篇文章从头到尾都是这样的句子，真的好让我难堪。

Interviewer: 但是老师让你的作文过关了？

Male Student: 真是万幸。这篇作文的内容非常好。但是我想老师还是因此减了一点分数。所以我现在在交出作业之前总是要请懂行的人士帮我校对一遍。

Interviewer: 这是个好做法，谢谢你的建议。你的故事真好玩。

Male Student: 如果放到你身上你就不会这么说了吧？这可真的不好玩呢。再见喽。

L1 Male 这位同学的经历是很有代表性的。随着电脑的普及，在拼写方面我们越来越依赖电脑了。但我要提醒您的是用电脑检查英语拼写并不是百分之百的可靠，因为电脑通常只能挑出那些字典中没有的字。而对于你正确拼写但是却用错了地方的词，电脑查字就无能为力了。所以请千万不要将检查错字的工作全部都交付给您的电脑哦。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

EXERCISE

L1 Female

好，现在让我们一起来做对话练习。请仔细听本课对话的部份内容并请跟着老师朗读

Angel: Why don't we research what students eat? You know compare boys' and girls' diets?

Rocky: That's not bad. What do you think Katie?

Katie: It's all right. But what interests me is stress levels amongst international students.

Rocky: Yeah, like culture shock and homesickness - something that affects a lot of students.

Angel: Mmm. I've heard a lot of students discussing that so it's a hot topic. I'm happy to go along with that.

Rocky: Then we're decided?

Angel: Great. So what's the focus of the project? Do we want to discover the main sources of stress amongst international students?

Katie: Maybe it could be in two parts. First we ask the major causes and then we ask what they do to relieve stress.

Rocky: Uhuh. So what do we call it?

Angel: What about "Stress and the International Student. Major Causes and Suggested Solutions".

Rocky: Yes. Maybe we should be writing this down.

Katie: I'll be scribe. Should we run it past Marion first?

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1 Female:

对于学生来说，他们在学习过程中非常容易犯的一个错误就是有意或者无意地进行学术剽窃。为了避免发生这类的错误，我想提出以下一些建议供您参考。

首先，在做学习笔记的时候请一定不要原文照抄，以避免您无意中犯下剽窃他人文章的错误。在澳大利亚的学术机构中，剽窃他人作品是一个非常严重的错误，它有可能导致校方取消您整个科目的学习成绩。

如果您要直接引用他人的文章内容，请务必说明引文的出处。您的学术文章封页上一定要有您签署的“作者声明”，说明文章的全部内容都是您自己的工作成果。澳大利亚大学里的老师们对自己学生的文风和笔法都十分熟悉，所以如果您抄袭了他人文章的话，老师们通常都会感觉到的。另外，老师们可以通过各类搜索引擎很容易地在网上查找到您抄袭的内容。所以请千万不要自作聪明，因小失大哦。

L1 Male:

澳大利亚的大学要求学生按照规定的格式提交文字作业，这些作业必须都是打印文本。所以您在入学之前一定要掌握良好的电脑字处理技能和熟练的英文打字技能。

在澳大利亚，有一种名为“学术英语技能”的补习班，它的主要目的就是帮助大学生掌握完成大学学术作业的各种技能，其中包括如何查找资料及撰写论文的技巧等等。例如，老师会教授学生如何组织材料和论文结构，如何注明引文出处及为图示加注说明等等。如果您对于英语论文的各种要求不是很了解的话，参加这样的补习班对您来说应该是很有帮助的。

L1 Female:

接下来让我们一起做本课的语音练习。在这一课中我们要学习字母组合TH的发音。在英语里，这个字母组合有时会不发音，例如在“thanks”这个单词中，有时候它会发出清晰的音节，例如在“this”这个单词中。请注意听老师的示范下列单词并跟着重复。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

English: than
 thank
 this
 think
 these
 theme
 with
 with
 weather
 wealth

L1 Female: 下面这个句子包含了很多这类的音节，请注意听并多多练习。

English: The theme of this essay is health.
 The theme of this essay is health.

L1 Male: 各位听众朋友，第十三课的内容到这里就全部结束了。在第十四课中我们要学习参加澳洲非常流行的烤肉聚会时可能会用到的一些英语句型。

感谢您收听“留学澳洲英语讲座”节目。如果您希望免费下载本教材的课文及录音等内容，请登陆澳洲广播电台的网站，网址是radioaustralia.net.au。另外，您也可以登陆ames.net.au网站，了解澳大利亚成人多元文化教育服务机构提供的各项服务。

各位朋友，我们下次节目时间再会。

END OF LESSON 13